

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Соловьев Дмитрий Александрович

Должность: ректор ФГБОУ ВО Саратовский ГАУ

Дата подписания: 26.04.2021 13:15:53

Уникальный программный ключ:

5b8335c1f3d6e7bd91a51b28834cdf2b81866538

Договор №

об оказании платных образовательных услуг по дополнительной общеобразовательной программе ФГБОУ ВО Саратовский ГАУ

« » г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Саратовский государственный аграрный университет имени Н.И. Вавилова» (ФГБОУ ВО Саратовский ГАУ), осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии от 20.07.2015 г. №1563, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, именуемое в дальнейшем «Университет», в лице Врио ректора Соловьева Дмитрия Александровича, действующего на основании Устава университета, зарегистрированного в межрайонной ИФНС России №19 по Саратовской области, 18.06.2015 г. № 66-У и

(фамилия, имя, отчество – при наличии; дата рождения; гражданство)

именуемый (ая) в дальнейшем «Слушатель», совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1 Университет обязуется предоставить образовательную услугу по **Практическому курсу подготовки иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, 900 часов** (далее – программа подготовки) в соответствии с учебными планами Университета, а Слушатель обязуется оплатить обучение;

1.2 Срок освоения образовательной программы подготовки для поступления в вуз по очной форме обучения (в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий) с момента заключения договора по 31.08.2021 г.;

1.3 После освоения Слушателем образовательной программы подготовки для поступления в вуз и успешного прохождения итоговой аттестации выдается документ об окончании обучения (сертификат).

2. Взаимодействие сторон

2.1 Университет вправе:

2.1.1 Самостоятельно осуществлять образовательный процесс (в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий), устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Слушателя;

2.1.2 В одностороннем порядке расторгнуть Договор и отчислить Слушателя в случае:

— нарушения, неисполнения или несвоевременного исполнения существенных условий настоящего договора, в том числе при отсутствии у Слушателя медицинской страховки (в момент нахождения на территории Российской Федерации);

— неоплаты обучения Слушателем в размере и сроки, установленные настоящим Договором. В этом случае Слушатель может быть также не допущен к обучению до момента внесения установленной платы;

— академической неуспеваемости Слушателя;

— систематического нарушения Слушателем Устава университета, правил внутреннего распорядка и иных локальных актов Университета;

— нарушения Слушателем Законодательства РФ, паспортно-визового режима, таможенных правил, влекущих за собой административную или уголовную ответственность;

— официального заключения российских учреждений здравоохранения о невозможности продолжения обучения;

— в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ.

2.1.3 Требовать от Слушателя выполнения условий настоящего Договора, локальных актов (внутренних документов) Университета, распоряжений и требований администрации Университета в пределах ее компетенции.

2.2 Университет обязан:

2.2.1 Зачислить Слушателя в Университет на основании оплаты стоимости обучения согласно п. 3.4 настоящего договора;

2.2.2 Организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг (в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий), предусмотренных пунктом 1 настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с *Требованиями* к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих

Contract No.

on the provision of paid educational services for the additional general education program of the Saratov State Agrarian University

Saratov

« » г.

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Saratov State Agrarian University named after N.I. Vavilov" (FSBEI HE Saratov SAU) which is carrying out the educational activities on the basis of a license dated July 20, 2015, No. 1563, issued by the Federal Service for Supervision of Education and Science, hereinafter referred to as the "University", represented by Acting Rector **Dmitry Alexandrovich Soloviev**, who is acting on the basis of the Charter of the University, registered in the interdistrict IFTS of Russia No. 19 in the Saratov region, 18.06.2015 No. 66-U and

(surname, name, patronymic - if any; date of birth; citizenship)

hereinafter referred to as the "Student", collectively referred to as the "Parties", have entered into this Study Agreement on the following:

1. The Subject of the Agreement

1.1 The University undertakes to provide educational services for **an practical training course for foreign citizens and stateless persons to master professional educational programs in Russian, 900 hours** (*hereinafter - the training program*) in accordance to the curriculum of the University, and the Student undertakes to pay for the tuition;

1.2 The term for mastering the educational training program for admission to a university in full-time education (including using distance learning technologies) from the moment of the start of the contract until August 31, 2021;

1.3 After the student has mastered the educational program of preparation for admission to the university and successfully passed the final certification, a document on the completion of training (certificate) is issued.

2. Interaction of the parties

2.1 The University has the right:

2.1.1 Independently carry out the educational process (including using distance learning technologies), establish assessment systems, forms, procedure and frequency of intermediate certification of the Student;

2.1.2 Unilaterally terminate the Agreement and expel the Student in the case of:

— violation, non-fulfillment or untimely fulfillment of the essential conditions of this agreement, including if the Student does not have medical insurance (at the time of being on the territory of the Russian Federation);

— failure to pay for training by the Student in the amount and terms established by this Agreement. In this case, the Student may also not be allowed to study until the payment of the established fee;

— academic failure of the Student ;

— systematic violation by the Student of the University Charter, internal regulations and other local acts of the University;

— violation by the Student of the Legislation of the Russian Federation, passport and visa regime, customs regulations, entailing administrative or criminal liability;

— the official conclusion of Russian health care institutions on the impossibility of continuing education;

— in other cases provided for by the current legislation of the Russian Federation.

2.1.3 Require the Student to comply with the terms of this Agreement, local acts (internal documents) of the University, orders and requirements of the University administration within its competence.

2.2 The University is obliged to:

2.2.1 Enroll the Student to the University on the basis of payment of the tuition fees in accordance with clause 3.4 of this agreement;

2.2.2 Organize and ensure the proper provision of educational services (including using distance learning technologies) provided for in paragraph 1 of this Agreement. Educational services are provided in accordance with the Requirements for the development of additional general education programs that ensure the preparation of foreign citizens and stateless persons for the development of professional educational programs in

<p>подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке (Пр. №1304 от 03.10.2014г. Минобрнауки РФ), учебным планом и календарным учебным графиком Института международных связей;</p> <p>2.2.3 Предоставить Слушателю право пользования учебными помещениями и оборудованием, библиотекой и читальными залами Университета;</p> <p>2.2.4 В случае успешного освоения Слушателем дополнительной общеобразовательной программы подготовки к освоению профессиональных образовательных программ и успешного прохождения обязательной итоговой аттестации выдать ему документ об окончании (сертификат);</p> <p>2.2.5 Оказывать содействие в получении въездных и многократных виз для прибытия на учебу в РФ в установленном законодательством РФ порядке, при условии покрытия Слушателем расходов по оформлению.</p> <p>2.3. Слушатель вправе:</p> <p>2.3.1 Пользоваться учебными помещениями и оборудованием, библиотекой и читальными залами Университета наравне с российскими студентами;</p> <p>2.3.2 Принимать участие в научных, социально-культурных, оздоровительных и других мероприятиях, организуемых Университетом.</p> <p>2.4 Слушатель обязан:</p> <p>2.4.1 Предоставить Университету документы в соответствии с перечнем, изложенным в Правилах приема иностранных граждан и лиц без гражданства, в том числе соотечественников, проживающих за рубежом, в ФГБОУ ВО Саратовский ГАУ;</p> <p>2.4.2 Проходить обучение по дисциплинам дополнительной общеобразовательной программы подготовки к освоению профессиональных образовательных программ в Университете на русском языке на основании образовательных программ и учебных планов, действующих на момент зачисления Слушателя;</p> <p>2.4.3 Перечислять оплату за обучение на счет Университета или оплачивать наличными денежными средствами через кассу Университета в сумме, определяемой в соответствии с пунктом 3 настоящего договора, в порядке, объемах и сроках, предусмотренных настоящим Договором;</p> <p>2.4.4 Возмещать Университету в полном объеме материальный ущерб, нанесенный Слушателем;</p> <p>2.4.5 Регулярно посещать все занятия, в том числе занятия, проводимые с использованием дистанционных образовательных технологий, своевременно сдавать все виды рубежных контролей и итоговой аттестации, предусмотренные учебным планом;</p> <p>2.4.6 Соблюдать Конституцию РФ, законы РФ. Выполнять установленные для иностранных граждан правила нахождения и передвижения по территории РФ, правила внутреннего распорядка в Университете и правила проживания в общежитиях;</p> <p>2.4.7 Провести самостоятельно и за свой счет процедуру признания иностранного образования (официального подтверждения значимости (уровня) полученных в иностранном государстве образования и (или) квалификации) с целью получения соответствующего документа об эквивалентности образовательных документов;</p> <p>2.4.8 Заключить со страховой компанией договор о медицинском страховании на период обучения;</p> <p>2.4.9 По прибытию в Университет или в случае выезда Слушателя за пределы РФ в каникулярное время, после возвращения к месту учебы в пятидневный срок пройти медицинский осмотр в медицинском учреждении на территории РФ; предоставить результаты медицинского осмотра в Институт международных связей Саратовского ГАУ;</p> <p>2.4.10 В случае расторжения Договора выехать за пределы РФ в срок не позднее 7 календарных дней после даты расторжения договора или выхода приказа об отчислении Слушателя из Университета.</p> <p>2.5. Университет не берет на себя обязательства:</p> <p>2.5.1 По стипендиальному или иному материальному обеспечению Слушателя;</p> <p>2.5.2 По страхованию жизни Слушателя и его личного имущества;</p> <p>2.5.3 По оплате проезда Слушателя в Университет и из Университета, проезда по территории РФ;</p> <p>2.5.4 По оплате визовой поддержки, по регистрации в паспортно-визовой службе;</p> <p>2.5.5 По оплате расходов, связанных с нарушением Слушателем действующего законодательства РФ;</p> <p>2.5.6 По компенсации любых рисков и потерь, связанных с форс-мажорными обстоятельствами;</p> <p>2.5.7 По проведению дополнительных занятий со Слушателем из-за непосещением Слушателем занятий по его вине.</p>	<p>Russian (Prospect No. 1304 of 03.10.2014 of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation), the curriculum and the educational calendar of the Institute international relations;</p> <p>2.2.3 Provide to the Student the right to use the study rooms and equipment, library and reading rooms of the University;</p> <p>2.2.4 In case of successful development by the Student of the additional general educational program of preparation for the development of professional educational programs and successful completion of the mandatory final certification, issue him a document of completion (certificate);</p> <p>2.2.5 Provide assistance in obtaining entry and multiple-entry visas for arriving to study in the Russian Federation in accordance with the procedure established by the legislation of the Russian Federation, provided that the Student covers the registration costs.</p> <p>2.3. The Student has the right:</p> <p>2.3.1 Use the study rooms and equipment, library and reading rooms of the University on an equal basis with Russian students;</p> <p>2.3.2 Take part in scientific, social, cultural, health and other events organized by the University.</p> <p>2.4 The Student is obliged:</p> <p>2.4.1 Provide documents to the University in accordance with the list set out in the Rules for the admission of foreign citizens and stateless persons, including compatriots living abroad, to the Saratov State Agrarian University;</p> <p>2.4.2 Undergo training on the disciplines of an additional general educational program of preparation for mastering professional educational programs at the University in Russian on the basis of educational programs and curricula in force at the time of the student's enrollment;</p> <p>2.4.3 Transfer tuition fees to the University account or pay in cash through the University cash desk in the amount determined in accordance with clause 3 of this Agreement, in the manner, volumes and terms provided for in this Agreement;</p> <p>2.4.4 Reimburse the University in full for material damage caused by the Student;</p> <p>2.4.5 Regularly attend all classes, including classes conducted using distance learning technologies, timely pass all types of midterm controls and final certification provided for by the curriculum;</p> <p>2.4.6 Comply with the Constitution of the Russian Federation, laws of the Russian Federation. Comply with the rules for finding and moving around the territory of the Russian Federation established for foreign citizens, the internal regulations at the University and the rules for living in hostels;</p> <p>2.4.7 Carry out, independently and at its own expense, the procedure for the recognition of foreign education (official confirmation of the significance (level) of education and (or) qualifications obtained in a foreign state) in order to obtain an appropriate document on the equivalence of educational documents;</p> <p>2.4.8 Conclude an agreement with the insurance company on health insurance for the period of study;</p> <p>2.4.9 Upon arrival at the University or if the Student leaves the Russian Federation during vacation time, after returning to the place of study, within five days, undergo a medical examination at a medical institution on the territory of the Russian Federation; submit the results of the medical examination to the Institute of International Relations of the Saratov State Agrarian University;</p> <p>2.4.10 In case of termination of the Agreement, leave the Russian Federation no later than 7 calendar days after the date of termination of the agreement or the withdrawal of the order to expel the Student from the University.</p> <p>2.5. The University assumes no obligation:</p> <p>2.5.1 For scholarships or other material support of the Student ;</p> <p>2.5.2 For life insurance of the Student and his personal property;</p> <p>2.5.3 Payment of the Student's travel to and from the University, travel through the territory of the Russian Federation;</p> <p>2.5.4 On payment of visa support, on registration in the passport and visa service;</p> <p>2.5.5 On payment of expenses related to violation by the Student of the current legislation of the Russian Federation;</p> <p>2.5.6 To compensate for any risks and losses associated with force majeure;</p> <p>2.5.7 On conducting additional classes with the Student due to the Student's failure to attend classes through his fault.</p>
--	--

3. Стоимость образовательных услуг, сроки и порядок их оплаты

3.1 Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения Слушателя составляет _____ (_____) рублей;

3.2 Оплата образовательных услуг производится наличными денежными средствами через кассу Университета или в безналичной форме на расчетный счет Университета, указанный в пункте 8 настоящего Договора;

3.3 Оплата производится в полном объеме в течение **3-х дней** с момента подписания договора. В исключительных случаях Университет предоставляет право произвести оплату стоимости обучения в размере не менее 30% от общей стоимости в течение 3 дней с момента подписания договора, оставшиеся 70% Слушатель должен внести в течение 90 календарных дней.

4. Порядок изменения и расторжения Договора

4.1 Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством РФ.

4.2 Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

4.3 Действие настоящего Договора прекращается досрочно:

— по инициативе Слушателя, в том числе в случае перевода Слушателя для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность;

— по инициативе Университета в случае применения к Слушателю отчисления как меры дисциплинарного взыскания в случае невыполнения Слушателем обязанностей по образовательной программе, по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана;

— в случае установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Слушателя его незаконное зачисление в образовательную организацию;

— по форс-мажорным обстоятельствам, не зависящим от воли Слушателя и Университета, в том числе в случае ликвидации Университета;

4.4 Слушатель вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Университету фактически понесенных им расходов;

4.5 Слушатель вправе расторгнуть настоящий Договор, предупредив об этом Университет не менее чем за месяц.

5. Ответственность Сторон

За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством РФ и настоящим Договором.

6. Срок действия Договора

Настоящий Договор вступает в силу со дня его заключения Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств.

7. Заключительные положения

7.1 Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному для каждой из Сторон. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. Изменения и дополнения настоящего Договора могут производиться только в письменной форме и подписываться уполномоченными представителями Сторон;

7.2 Слушатель получил разъяснение содержания всех положений Договора и не имеет невыясненных вопросов по содержанию Договора, а также в связи с тем, что Договор составлен на русском и английском языках;

7.3 Сведения, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети Интернет на дату заключения настоящего Договора;

7.4 Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты издания приказа о зачислении Слушателя в образовательную организацию до момента издания приказа об окончании обучения и (или) отчислении Слушателя из образовательной организации;

7.5 Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

3. The cost of educational services, terms and procedure for their payment

3.1 The total cost of educational services for the entire training period of the Student is _____ (_____) rubles;

3.2 Payment for educational services is made in cash through the cashier of the University or in non-cash form to the account of the University specified in clause 8 of this Agreement;

3.3 Payment is made in full within **3 days** from the date of signing the contract. In exceptional cases, the University grants the right to pay the tuition fee in the amount of at least 30% of the total cost within 3 days from the date of signing the contract, the remaining 70% must be paid by the Student within 90 calendar days.

4. Procedure for amendment and termination of the Agreement

4.1 The conditions on which this Agreement is concluded may be changed by agreement of the Parties or in accordance with the legislation of the Russian Federation.

4.2 This Agreement may be terminated by agreement of the Parties.

4.3 This Agreement is terminated early:

— at the initiative of the Student, including in the case of the student's transfer to continue mastering the educational program to another organization that carries out educational activities;

— on the initiative of the University in the case of application of deductions to the Student as a disciplinary measure in the event that the Student fails to fulfill his obligations under the educational program, for the conscientious development of the educational program and the implementation of the curriculum;

— in the event of a violation of the procedure for admission to an educational organization, which, through the fault of the Student, entailed his illegal enrollment in an educational organization;

— due to force majeure circumstances beyond the control of the Student and the University, including in the event of liquidation of the University;

4.4 The student has the right to refuse to fulfill this Agreement, subject to payment to the University of the expenses actually incurred by him;

4.5 The student has the right to terminate this Agreement, notifying the University of this at least one month in advance.

5. Responsibility of the Parties

For non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under the Agreement, the Parties shall be liable under the laws of the Russian Federation and this Agreement.

6. Duration of the Agreement

This Agreement enters into force from the date of its conclusion by the Parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations.

7. Final provisions

7.1 This Agreement is made in two copies in Russian and English, one for each of the Parties. All copies are equally valid. Changes and additions to this Agreement may be made only in writing and signed by authorized representatives of the Parties;

7.2 The Student received an explanation of the content of all provisions of the Agreement and does not have unclear questions about the content of the Agreement, as well as due to the fact that the Agreement is drawn up in Russian and English;

7.3 The information specified in this Agreement corresponds to the information posted on the official website of the Contractor on the Internet as of the date of this Agreement;

7.4 The period of the provision of educational services (period of study) is understood as the period of time from the date of issuance of the order for the student's enrollment in the educational organization until the issuance of the order for the completion of training and (or) expulsion of the Student from the educational organization;

7.5 In everything else that is not provided for by this Agreement, the Parties are guided by the current legislation of the Russian Federation.

8. Адреса и реквизиты Сторон	8. Addresses and details of the Parties
<p>Университет: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Саратовский государственный аграрный университет имени Н.И. Вавилова» (ФГБОУ ВО Саратовский ГАУ); 410012, г. Саратов, Театральная пл., 1;</p> <p>Банковские реквизиты: ИНН 6455024197 КПП 645501001</p> <p>Получатель: УФК по Саратовской области (ФГБОУ ВО Саратовский ГАУ л/с 20606У61160) р/с 40501810322022004006 Банк: Отделение Саратов г. Саратов БИК 046311001</p> <p>ОКТМО 63701000, КБК 00000000000000000130</p> <p>Назначение платежа: плата за обучение, подготовительное отделение ИМС</p> <p>Слушатель: Паспорт (серия, №): Дата выдачи: Пол : Дата рождения:</p>	<p>University: Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Saratov State Agrarian University named after N.I. Vavilov" (FSBEI HE Saratov SAU);</p> <p>410012, Saratov, Teatralnaya sq., 1;</p> <p>Bank details: Beneficiary UFК in the Saratov region (FGBOU VO Saratov SAU l/s 20606U61160) INN 6455024197 (Individual Taxpayer Number) KPP 645501001 (Registration Reason Code) Beneficiary's Account № 40501810322022004006, Beneficiary's Bank: Branch Saratov, Saratov BIC 046311001</p> <p>Documents enclosed: ОКТМО 63701000, КБК 00000000000000000130</p> <p>Details of payment: Tuition fees, Preparatory Department of Saratov SAU named N.I. Vavilov</p> <p>Student: Passport (series, №): Date of issue: Gender Date of Birth:</p>

Университет / University

Слушатель / Student

(подпись / signature) М.П.

(подпись / signature)